

---

Nacrt  
Prijedlog zakona broj \_\_\_\_\_

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I  
EUROPSKE ZAJEDNICE O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U  
„MEHANIZMU ZAJEDNICE ZA CIVILNU ZAŠTITU“,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

---

Zagreb, lipanj 2009.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE  
ZAJEDNICE O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U „MEHANIZMU ZAJEDNICE  
ZA CIVILNU ZAŠTITU“**

**I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Memoranduma o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“ sadržana je u odredbi članka 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (“Narodne novine”, br. 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak).

**II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

**1. Ocjena stanja**

Europsko Vijeće je tijekom sastanka na vrhu održanog u lipnju 2003. godine u Solunu usvojilo Zaključak o otvaranju programa Europske zajednice procesa stabilizacije i pridruživanja (PSP). Europsko vijeće je 17. i 18. lipnja 2004. godine odlučilo da je Republika Hrvatska država kandidatkinja i da je potrebno pokrenuti proces pristupanja. Okvirnim sporazumom između Republike Hrvatske i Europske zajednice o općim načelima sudjelovanja Republike Hrvatske u programima Zajednice, sklopljenom 22. studenog 2004. godine u Bruxellesu, pruža se mogućnost sudjelovanja u proširenom broju programa otvorenih državama kandidatkinjama za članstvo u Europskoj uniji.

Jedan od programa Zajednice je i „Mehanizam Zajednice za civilnu zaštitu“ čija je svrha pružanje pomoći, na zahtjev, u izvanrednim situacijama, te omogućiti bolju koordinaciju pomoći koju pružaju države članice i Zajednica. Područja, način i kriteriji utvrđeni su Odlukom Vijeća (2007/779 EZ, Euratom) kojom se osniva Mehanizam Zajednice za civilnu zaštitu (izmjene).

Okvirni sporazum između Republike Hrvatske i Europske zajednice o općim načelima sudjelovanja Republike Hrvatske u programima Zajednice, potpisan u Bruxellesu 22. studenog 2004. godine, u članku 5. predviđa da se „Posebni uvjeti za sudjelovanje Hrvatske u svakom pojedinom programu, a posebno financijski doprinos koji je potrebno izdvojiti, utvrđuju sporazumom u obliku Memoranduma o razumijevanju između Komisije, koja nastupa u ime Zajednice, i Hrvatske“. Predmetni Memorandumi s međunarodnopravnog stajališta smatraju se međunarodnim ugovorima.

Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 16. listopada 2008. godine donijela Zaključak (klasa: 400-01/08-02/02, urbroj: 5030105-08-1) kojim su utvrđeni programi Zajednice za sudjelovanje u kojima je Republika Hrvatska sklopila posebne sporazume, te programi Zajednice za sudjelovanje u kojima Republika Hrvatska namjerava provesti pregovore u cilju zaključivanja posebnih sporazuma. Jedan od programa jest i Mehanizam Zajednice za civilnu zaštitu.

Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 17. rujna 2008. godine donijela Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Memoranduma o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“.

Temeljem dobivene punomoći ravnatelj Državne uprave za zaštitu i spašavanje dana 17. prosinca 2008. godine potpisao je Memorandum o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“, a ravnatelj Opće uprave za okoliš Europske komisije g. Karl Falkenberg potpisao ga je dana 16. siječnja 2009. godine.

## 2. Cilj koji se donošenjem Zakona želi postići

Glavni cilj donošenja ovoga Zakona jest potvrđivanje Memoranduma o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“ čijom provedbom se očekuje daljnje unaprjeđivanje međusobne suradnje na području sprječavanja, odnosno ublažavanja posljedica prirodnih i civilizacijskih katastrofa, posebice pri planiranju i provedbi mjera za zaštitu od potresa, poplava, požara, onečišćenja, radioloških opasnosti i industrijskih katastrofa. Poradi navedenih razloga postoji potreba da se aktivnosti na ovom području reguliraju dvostranim ugovorom. Memorandum o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“ rezultat je želje za daljnjim promicanjem i produbljivanjem međusobne suradnje na području pružanja pomoći u katastrofama.

### III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Memorandum o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“, kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Memorandumom o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“ uređuju se pitanja u svezi sa sudjelovanjem Republike Hrvatske i uvjetima suradnje u prevenciji katastrofa, te suradnja u područjima uzajamnog obavještanja o prijetećim katastrofama, nastalim katastrofama i njihovim posljedicama, suradnja u području obrazovanja u zaštiti, spašavanju i pružanju pomoći te razmjena znanstvenih i tehničkih informacija važnih za zaštitu od katastrofa, uvjeti koji su primjenjivi na sudjelovanje u programima obuke (uključujući zajedničke tečajeve i vježbe te sustav razmjene), radionicama, seminarima i pilot projektima, procjeni i/ili koordinaciji timova i stručnjaka, pristup uslugama Centra za monitoring i informiranje (MIC) i Zajedničkom komunikacijsko-informacijskom sustavu u izvanrednim situacijama (CECIS), potpori u dobivanju pristupa opremi i prijevoznim sredstvima, uključujući pružanje dodatnih prijevoznih sredstava potrebnih za osiguravanje brzog reagiranja u izvanrednim situacijama većih razmjera, kao i drugim aktivnostima

### IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOGA ZAKONA

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

Financijski doprinos Republike Hrvatske u Opći proračun Europske unije u svrhu sudjelovanja u programima civilne zaštite već je uređen Zakonom o potvrđivanju Memoranduma o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Financijskom instrumentu za civilnu zaštitu“ („Narodne novine - Međunarodni ugovori“, br. 3/08).

### V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 6/02 – pročišćeni tekst, 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljivanjem odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Europske zajednice na području uzajamnog pružanja pomoći u katastrofama te uklanjanju njihovih posljedica, cijeni se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak kako bi se stvorile pretpostavke da Memorandum o razumijevanju, u skladu sa svojim odredbama, stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu napraviti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE ZAJEDNICE O SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U „MEHANIZMU ZAJEDNICE ZA CIVILNU ZAŠTITU“**

Na temelju članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", br. 28/96), a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", br. 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 - ispravak), predlaže se pokretanje postupka za donošenje Zakona o potvrđivanju Memoranduma o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“.

Nacrt konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju Memorandum o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“, glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA O  
RAZUMIJEVANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE ZAJEDNICE O  
SUDJELOVANJU REPUBLIKE HRVATSKE U "MEHANIZMU ZAJEDNICE ZA CIVILNU  
ZAŠTITU"**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Memorandum o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u "Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu", potpisan u Zagrebu, dana 17. prosinca 2008. godine i u Bruxellesu, dana 16. siječnja 2009. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Memoranduma o razumijevanju iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU  
između Republike Hrvatske i Europske zajednice  
o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu“**

**REPUBLIKA HRVATSKA, u daljnjem tekstu „Hrvatska“**

s jedne strane, i

**KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA, u daljnjem tekstu „Komisija“, u ime Europske zajednice**

s druge strane,

u daljnjem tekstu zajednički „stranke“

Budući da:

- (1) Okvirni sporazum između Republike Hrvatske i Europske zajednice o općim načelima sudjelovanja Republike Hrvatske u programima Zajednice, koji je potpisan 22. studenoga 2004. godine<sup>1</sup>, a stupio je na snagu 22. kolovoza 2005. godine (u daljnjem tekstu „Okvirni sporazum“), ostavlja Komisiji i nadležnim hrvatskim tijelima da utvrde posebne odredbe i uvjete, uključujući financijski doprinos, o sudjelovanju u svakom pojedinom programu,
- (2) je „Financijski instrument civilne zaštite“ uspostavljen Odlukom Vijeća 2007/162 EZ, Euratom od 5. ožujka 2007. godine<sup>2</sup>, a Memorandum o razumijevanju između Europske zajednice i Republike Hrvatske o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Financijskom instrumentu civilne zaštite“ potpisan 20. rujna 2007. godine, stupio na snagu 26. svibnja 2008. godine, a
- (3) Odluka Vijeća kojom se osniva Mehanizam Zajednice za civilnu zaštitu (izmjene) usvojenom 8. studenoga 2007. godine (2007/779 EZ, Euratom)<sup>3</sup> propisuje da u Mehanizmu mogu sudjelovati države kandidatkinje,

**SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:**

<sup>1</sup> SL L 192, 22.07.2005., str. 16.

<sup>2</sup> SL L 71, 10.3.2007., str. 9.

<sup>3</sup> SL L 314, 1. 12. 2007., str. 9.

## **Članak 1.**

### **Program**

Hrvatska sudjeluje u Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu u skladu s uvjetima utvrđenim Okvirnim sporazumom te odredbama i uvjetima iz članka 2. - 4. ovoga Memoranduma o razumijevanju.

## **Članak 2.**

### **Odredbe i uvjeti vezani uz sudjelovanje u Programu**

Hrvatska sudjeluje u aktivnostima Mehanizma Zajednice za civilnu zaštitu u skladu s ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima iz odluke Vijeća 2007/779 EZ, Euratom. Aktivnosti koje se provode u skladu sa sigurnosnim odredbama Europske komisije predviđenima odlukom Vijeća 2001/264 EZ<sup>4</sup> isključuju se iz opsega ovoga Memoranduma o razumijevanju.

Odredbe i uvjeti koji su primjenjivi na sudjelovanje u programima obuke (uključujući zajedničke tečajeve i vježbe te sustav razmjene), radionicama, seminarima i pilot projektima, procjeni i/ili koordinaciji timova i stručnjaka, pristup uslugama Centra za monitoring i informiranje (MIC) i Zajedničkom komunikacijsko-informacijskom sustavu u izvanrednim situacijama (CECIS), potpori u dobivanju pristupa opremi i prijevoznim sredstvima, uključujući pružanje dodatnih prijevoznih sredstava potrebnih za osiguravanje brzog reagiranja u izvanrednim situacijama većih razmjera, kao i drugim aktivnostima koje u okviru Mehanizma poduzimaju kvalificirane institucije, organizacije i pojedinci iz Hrvatske, iste su kao i one koje su primjenjive na kvalificirane institucije, organizacije i pojedince država članica Europske unije.

Sudjelovanje Hrvatske u Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu pokriva se financijskim doprinosom Hrvatske u Opći proračun Europske unije pod uvjetima predviđenima u Memorandumu o razumijevanju između Europske zajednice i Republike Hrvatske o sudjelovanju Republike Hrvatske u „Financijskom instrumentu civilne zaštite“ potpisanome 20. rujna 2007. godine i njegovima priložima.

Jedan od službenih jezika Zajednice bit će korišten za postupke vezane uz sudjelovanje Hrvatske u Mehanizmu, kao i za administrativne aspekte vezane uz provedbu ovoga Memoranduma o razumijevanju.

## **Članak 3.**

### **Izvještavanje i ocjenjivanje**

Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije i Revizorskog suda Europskih zajednica vezano za nadzor i ocjenjivanje primjene Odluke Vijeća kojom se osniva Mehanizam Zajednice za civilnu zaštitu, sudjelovanje Hrvatske u Mehanizmu neprekidno će se nadzirati na osnovi partnerstva koje uključuje Komisiju i Hrvatsku. Hrvatska će Komisiji podnositi mjerodavna izvješća te sudjelovati u drugim konkretnim aktivnostima koje Zajednica organizira u tom kontekstu.

## **Članak 4.**

### **Završne odredbe**

Ovaj Memorandum o razumijevanju primjenjuje se za vrijeme trajanja Odluke Vijeća kojom se osniva Mehanizam Zajednice za civilnu zaštitu.

Ovaj Memorandum o razumijevanju može se izmijeniti i dopuniti samo uz pisani dogovor objiju stranaka.

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu datumom primitka pisane obavijesti diplomatskim putem kojim Republika Hrvatska izvješćuje Komisiju da su ispunjeni njezinim unutarnjim zakonodavstvom predviđeni uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

---

<sup>4</sup> SL 101, 11.4.2001., str. 1.

Sastavljeno u Zagrebu dana 17. prosinca 2008.  
Za Republiku Hrvatsku

**g. Damir Trut, v. r.**  
ravnatelj  
Državne uprave za zaštitu i spašavanje

Sastavljeno u Bruxellesu dana 16. siječnja 2009.  
Za Europsku komisiju,  
u ime Europske zajednice

**g. Karl Falkenberg, v. r.**  
ravnatelj  
Opće uprave za okoliš

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**between the Republic of Croatia and the European Community**

**on the participation of the Republic of Croatia in the "Community Civil Protection Mechanism"**

**THE REPUBLIC OF CROATIA, hereinafter referred to as "Croatia"**

of the one part, and

**THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, hereinafter referred to as "the Commission", on behalf of the European Community**

of the other part,

hereinafter referred as the "Parties"

Whereas:

- (1) The Framework Agreement between the Republic of Croatia and the European Community on the general principles for the participation of the Republic of Croatia in Community programmes was signed on 22 November 2004<sup>1</sup> and entered into force on 22 August 2005 (hereinafter referred "the Framework Agreement"), leaving the Commission and the competent authorities of Croatia to determine specific terms and conditions, including the financial contribution, with regard to such participation in each particular programme,
- (2) The "Civil Protection Financial Instrument" was established by Council Decision 2007/162 EC, Euratom of 5 March 2007<sup>2</sup> and the Memorandum of Understanding between the European Community and the Republic of Croatia on the participation of the Republic of Croatia in the "Civil Protection Financial Instrument" was signed on 20 September 2007 and entered into force on 26 May 2008, and
- (3) The Council Decision establishing a Community Civil Protection Mechanism (recast) adopted on 8 November 2007 (2007/779 EC, Euratom)<sup>3</sup> provides that participation in the Mechanism shall be open to candidate countries,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

### **Article 1**

#### **Programme**

Croatia shall participate in the Community Civil Protection Mechanism, in accordance with the conditions laid down in the Framework Agreement and under the terms and conditions defined in Articles 2-4 of this Memorandum of Understanding.

<sup>1</sup> OJ L 192, 22. 07.2005, p. 16.

<sup>2</sup> OJ L 71, 10.3.2007, p. 9.

<sup>3</sup> OJ L 314, 1.12.2007, p. 9.

## **Article 2**

### **Terms and conditions with respect to participation in the Programme**

Croatia shall participate in the activities of the Community Civil Protection Mechanism in conformity with the objectives, criteria, procedures and deadlines defined in Council Decision 2007/779 EC, Euratom. Activities carried out under the European Commission security provisions foreseen under Council decision 2001/264 EC<sup>4</sup> adopting the security regulation are excluded from the scope of this Memorandum of Understanding.

The terms and conditions applicable to the participation in training programmes (including joint courses and exercises and an exchange system), workshops, seminars and pilot projects, assessment and/or coordination teams and experts, access to services of the Monitoring and Information Centre (MIC) and to the Common Emergency Communication and Information System (CECIS), support in obtaining access to equipment and transport resources, including the provision of additional transport resources necessary for ensuring rapid response to major emergencies, as well as other activities undertaken in the framework of the Mechanism by eligible institutions, organisations and individuals of Croatia shall be the same as those applicable to eligible institutions, organisations and individuals of the Member States of the European Union.

Croatia's participation in the Community Civil Protection Mechanism shall be covered through Croatia's financial contribution to the General Budget of the European Union under conditions foreseen in the Memorandum of Understanding between the European Community and the Republic of Croatia on the participation of the Republic of Croatia in the "Civil Protection Financial Instrument" signed on 20 September 2007 and its Annexes.

One of the official languages of the Community shall be used for the procedures related to the participation of Croatia in the Mechanism, as well as for administrative aspects related to the implementation of this Memorandum of Understanding.

## **Article 3**

### **Reporting and evaluation**

Without prejudice to the responsibilities of the Commission and the Court of Auditors of the European Communities in relation to the monitoring and evaluation of the application of Council Decision establishing a Community Civil Protection Mechanism, the participation of Croatia in the Mechanism shall be continuously monitored on a partnership basis involving the Commission and Croatia. Croatia shall submit to the Commission relevant reports and take part in other specific activities provided for by the Community in that respect.

## **Article 4**

### **Final provisions**

This Memorandum of Understanding shall apply for the duration of the Council Decision establishing a Community Civil Protection Mechanism.

This Memorandum of Understanding may only be amended by a written agreement of both Parties.

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt of the written notification through diplomatic channels by which the Republic of Croatia notifies the Commission that its internal legal requirements for its entry into force have been fulfilled.

Done at Zagreb on 17 December 2008  
For the Republic of Croatia

Done at Bruxelles on 16 January 2009  
For the European Commission,  
on behalf of the European Community

---

<sup>4</sup> OJ 101, 11.4.2001, p. 1.



**Mr Damir Trut**  
Director of  
National Protection and Rescue Directorate

**Mr Karl Falkenberg**  
Director General of  
Environment Directorate General

### **Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite i spašavanja.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Memorandum o razumijevanju iz članka 1. ovoga Zakona, nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Memorandum o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u "Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu"; sukladno odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 – ispravak), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Memorandumom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom strankom.

**Članak 2.** sadrži tekst Memoranduma o razumijevanju u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Člankom 3.** utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite i spašavanja.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Memorandum o razumijevanju između Republike Hrvatske i Europske zajednice o sudjelovanju Republike Hrvatske u "Mehanizmu Zajednice za civilnu zaštitu" nije na snazi, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu Zakona.